*20.09.2016*

*Proiect, traducerea neoficială*

ACORDUL

între Guvernul Republicii Moldova şi Guvernul Federaţiei Ruse privind cooperarea în domeniul combaterii migraţiei ilegale

Guvernul Republicii Moldova şi Guvernul Federaţiei Ruse, numite în continuare Părţi,

recunoscând că migrația ilegală prezintă amenințare gravă securității naționale, stabilităţii economice și contribuie la gravitatea situației criminogene pe teritoriile statelor Părţi,

reieșind din necesitatea de a îmbunătăți eficiența combaterii migrației ilegale,

dorindu-se de a dezvolta relaţiile bilaterale în domeniul migrației prin intermediul parteneriatului, în scopul dezvoltării în continuare a cooperării dintre ambele state,

conducându-se de a consolida în continuare relațiile de parteneriat și dezvoltarea contactelor profesionale,

bazându-se pe principiile universale recunoscute şi normele dreptului internaţional şi legislaţiei statelor Părţi,

conducându-se de prevederile Convenției pentru protejarea persoanelor fața de prelucrarea automatizată a datelor cu caracter personal, adoptată la Strasbourg la 28 ianuarie 1981,

au convenit asupra celor ce urmează:

**Articolul** **1**

1. Prezentul Acord are ca scop combaterea migrației ilegale pe teritoriile statelor Părți, precum și protecția drepturilor cetățenilor acestor state.
2. În temeiul prezentului Acord, Părțile vor coopera în domeniul migrației și schimbului de informații, în conformitate cu legislația lor națională și obligațiile internaționale ale acestora.

**Articolul 2**

1. Implementarea prezentului Acord se efectuează de către următoarele autorităţi competente:

din partea Republicii Moldova - Ministerul Afacerilor Interne, Departamentul Poliţiei de Frontieră, Biroul migraţie şi azil;

din partea Federaţiei Ruse - Serviciul Federal de Migraţie, Serviciul Federal de Securitate al Federaţiei Ruse, Ministerul Afacerilor Interne al Federaţiei Ruse.

Părţile se vor informa reciproc, imediat, prin canale diplomatice despre orice modificări ale structurii autorităţilor lor competente.

1. Autoritățile competente au dreptul de a institui un grup de lucru, format din reprezentanți ai autorităților competente ale Părților, menționate în pct. 1 al prezentului articol, în scopul asigurării realizării prevederilor prezentului Acord.

Grupul de lucru, după caz, organizează reuniuni comune conform principiului rotației.

1. Cooperarea Părților în cadrul prezentului Acord se realizează nemijlocit între autoritățile competente.

**Articolul 3**

1. Părţile cooperează conform prevederilor Acordului, în următoarele domenii de bază:
2. schimbul de informații statistice, științifico - metodice, ce reprezintă un interes reciproc;
3. schimbul de informații privind cetățenii unui stat Parte, care au şedere ilegală pe teritoriul celuilalt stat Parte;
4. schimbul de informații privind cetățenii unui stat Parte, angajate în activități de muncă ilegală pe teritoriul celuilalt stat Parte;
5. schimbul de experiență și asistență practică privind subiectele apărute în cadrul cooperării.
6. Prezentul Acord nu împiedică Părților în procesul de elaborarea și dezvoltarea altor domenii de cooperare reciproc acceptabile.

**Articolul 4**

Părţile cooperează în domeniul schimbului de informații statistice, științifico - metodice, ce reprezintă un interes reciproc, inclusiv:

privind depistarea încălcărilor legislației în vigoare în domeniul migrației și canalelor migrației ilegale;

privind activitatea pe teritoriile Părților a persoanelor fizice și juridice, implicate în organizarea și realizarea migrației ilegale;

privind obținerea vizelor și altor documente și utilizarea lor în cadrul migrației ilegale;

privind legislația în vigoare al Părţilor în domeniul migrației, inclusiv privind reglementarea proceselor migraționale,

organizarea luptei împotriva migrației ilegale, precum și schimbările în aceste domenii ale legislației Părților;

 reciproc de materiale statistice, metodico - științifice informativ - analitice, publicațiilor periodice, precum şi materialelor referitoare la împărtășirea experienței autorităților competente ale Părţilor care soluționează problemele migrației, inclusiv organizarea controlului frontierei de stat și controlului imigrației;

- controlul asupra frontierei de stat şi imigraţiei;

- evidența persoanelor care trec ilegal frontiera de stat al Părţilor şi au şedere ilegală pe teritoriul lor;

-

- pregătirea și îmbunătățirea calificării personalului organelor autorităților competente ale Părților implicate în lupta împotriva migrației ilegale, inclusiv organizarea seminarilor și stagiilor în acest domeniu;

- cercetarea ştiinţifică comună în domeniul luptei împotriva migrației ilegale;

- alte direcții comune de cooperare.

 2. Părțile vor face schimb de informație de comun interes:

 - referitor la interzicerea intrării cetățenilor statului unei Părți pe teritoriul statului altei Părți sau limitarea intrării pe teritoriul statelor Părți;

 - privind identificarea canalelor migrației ilegale;

 - privind activitatea pe teritoriile Părților a persoanelor fizice și juridice, implicate în organizarea și realizarea migrației ilegale;

 - privind punctele de plecare şi destinație, rutele, transportatorii și mijloacele auto, care sunt utilizate în organizarea și desfăşurarea migrației ilegale;

 - privind obținerea vizelor și altor documente și utilizarea lor în cadrul migrației ilegale;

 - privind legislația în vigoare al Părţilor în domeniul migrației, inclusiv privind reglementarea proceselor migraționale, organizarea luptei împotriva migrației ilegale, precum și schimbările în aceste domenii ale legislației Părților;

 - privind practicile și măsurile de prevenire a migrației ilegale și a activităților infracționale conexe;

 - privind specimenele documentelor de călătorie care oferă dreptul de trecere a frontierei de stat, schimbările de formulare și cerinţele faţa de documentele de intrare, ședere și plecare de pe teritoriul Părților;

 - privind acordurile internaționale încheiate cu țările terțe în domeniul migrației;

 - privind cetățenii unei Părți, implicate în activitatea de muncă pe teritoriul celeilalte Părți;

 - privind organizațiile - licențiate, care desfăşoară activitatea lor privind angajarea în câmpul muncii a cetățenilor unei Părți pe teritoriul celeilalte Părți;

g) alte domenii de cooperare reciprocă.

3. Părțile vor utiliza toate mijloacele legale, organizațional-practice pentru prevenirea pe teritoriul statelor Părți a migrației ilegale.

4. În cel mai scurt termen ulterior semnării prezentului Acord, organele competente ale Părților vor adopta un regulament care va prevedea mecanismul schimbului de informații, precum utilizarea mijloacelor tehnice de transmitere a acestora.

**Articolul 5**

Cooperarea în temeiul prezentului Acord să desfășoară în baza solicitărilor Părților interesate privind acordarea asistenţei sau la inițiativa Părților, presupunând că o astfel de asistență prezintă un interes pentru cealaltă Parte;

Cererea de asistenţă se expediază în formă scrisă, direct Părţii solicitate, conform Acordului. În cazuri urgente, o cerere poate fi trimisă prin intermediul canalelor de comunicare stabilite de Părţi, cu utilizarea mijloacelor tehnice de transmitere a textului, cu condiţia ca nu mai târziu de 48 de ore de la expedierea cererii, aceasta să fie confirmată în scris. În cazul dubiilor cu privire la autenticitatea sau conţinutul cererii pot fi solicitate dovezi suplimentare.

Cererea de asistență în temeiul prezentului Acord trebuie să conțină:

- denumirea autorităţii solicitantă și solicitată;

- descrierea subiectului;

- scopul și justificarea cererii;

- orice alte informații care pot fi utile pentru buna executare a cererii;

Cererea de asistență în temeiul prezentului Acord va fi semnată de către conducătorul autorității competente solicitante sau adjunctul său.

**Articolul 6**

 1.Partea solicitată va lua toate măsurile necesare pentru asigurarea unei satisfacerii cererii cît mai prompt și complet, cu suspendări care nu vor depăși o lună calendaristică.

Partea solicitantă va fi notificată imediat de circumstanțele care împiedică sau complică satisfacerea cererii.

2. Partea solicitată este în drept de a solicita probe suplimentare, necesare, după părerea sa, satisfacerii cererii în mod corespunzător.

3. La satisfacerea cererii se aplică legislaţia statului Părții solicitate.

 4. În cazul în care Partea solicitată consideră că executarea cererii ar putea împiedica desfășurarea procedurii penale sau urmăririi penale pe teritoriul său, aceasta poate amâna satisfacerea cererii, sau poate stabili dependența satisfacerii acesteia de îndeplinirea unor condiții considerate obligatorii după consultări cu Partea solicitantă. În cazul în care Partea solicitantă este de acord cu satisfacerea cererii cu respectarea acestor condiții, acesta trebuie să respecte.

 5. Partea solicitată la cererea Părții solicitante ia măsurile necesare pentru asigurarea confidențialităţii faptului primirii cererii, conținutului acesteia și documentelor însoțitoare, precum și faptului acordării asistenței.

În cazul imposibilității satisfacerii cererii cu asigurarea confidențialităţii, Partea solicitată va informa Partea solicitantă despre acest fapt, și aceasta din urmă vadecide dacă va fi satisfăcută cererea în astfel de condiții.

6. Partea solicitatăîn cele mai scurte termene va informa Partea solicitantă despre rezultatele satisfacerii cererii.

**Artiolul 7**

1. Partea solicitată refuza parţial sau integral acordarea asistenţei executării cererii în conformitate cu prezentul Acord, dacă consideră că satisfacerea cererii poate prejudicia suveranitatea, securitatea, ordinea publică sau alte interese esențiale, sau care contravin legislaţiei sale naţionale sau obligațiilor sale internaționale.

2. Partea Solicitantă va fi informată în scris referitor la refuzul integral sau parțial a satisfacerii cererii, indicând motivele refuzului prevăzute în aliniatul 1 al prezentul articol.

**Articolul 8**

1. Fiecare Parte asigură confidenţialitatea informaţiilor şi documentelor primite de la cealaltă Parte, dacă acestea au un caracter secret sau dacă Partea transmițătoare consideră divulgarea nedorită lor. Gradul de secretizare a acestor informaţii şi documente este stabilită de către Partea transmițătoare.

2. Rezultatele satisfacerii cererii, primite în temeiul prezentului Acord, fără acordul Părţii c transmițătoare, nu pot fi utilizate în alte scopuri decât cele pentru care au fost solicitate şi prezentate.

3. Pentru a transfera unei părţi terţe informaţii primite de una dintre Părţi în temeiul prezentului Acord, este necesar consimţământul prealabil al Părţii care a prezentat aceste informaţii.

4. Datele cu caracter personal vor fi utilizate doar în scopul realizării prevederilor prezentului Acord.

**Articolul 9**

Eventualele diferende care pot să apară între Părți legate de interpretarea, implementarea sau interpretarea prezentului Acord, vor fi soluţionate pe calea consultărilor și negocierilor reciproce.

**Articolul 10**

În scopul asigurării realizării prevederilor prezentului Acord şi acordurile ulterioare referitoare la lupta împotriva migraţie ilegale, Părţile vor institui un Grup de lucru moldo-rus privind combaterea migraţiei ilegale, care va include reprezentanţii autorităţilor publice interesate ale Părţilor.

**Articolul 11**

Părţile vor suporta de sinestătător cheltuielile care vor apărea în procesul implementării prezentului Acord, dacă nu se va conveni altfel în fiecare caz separat.

**Articolul 12**

Prevederile prezentului Acord nu aduc atingere drepturilor şi obligaţiilor Părţilor care derivă din alte tratate internaţionale la care Republica Moldova şi Federaţia Rusă fac parte.

**Articolul 13**

În scopul implementării prezentului Acord limba de comunicare va fi limba rusă.

**Articolul 14**

1. Prezentul Acord va intra în vigoare la cea de-a treizecea zi de la data primirii ultimei notificări în scris, prin canale diplomatice a îndeplinirii procedurii legale interne necesare intrării în vigoare a acestuia.
2. Prezentul Acord este încheiat pentru o perioadă de 5 ani şi va fi prelungit pentru perioade de cinci ani succesiv, cu excepţia cazului în care una dintre Părţi cu cel puţin şase luni înainte de expirarea perioadei în cauză, va notifica cealaltă Parte despre intenţia sa de a denunţa prezentul Acord. În caz de denunţare a prezentului Acord prevederile sale vor continua să se aplice asupra tuturor activităţilor neterminate efectuate în conformitate cu prezentul Acord.
3. Părțile de comun acord pot modifica prezentul Acord sub forma protocoalelor.

Încheiat la ................... în două exemplare originale, fiecare în limba rusă, limba de stat, toate textele fiind egal autentice. În caz de divergenţe a interpretării prevederilor prezentului Acord, textul în limba rusă va prevala.

 **Pentru Pentru**

**Guvernul Republicii Moldova Guvernul Federaţiei Ruse**